Флориан Зеллер

**КРУГОВЕРТЬ**

*Перевод с французского И.Мягковой*

# Поль, Мари, Аделина, Стефан

Действие происходит в гостиной большой квартиры. В центре стоит диван. Слева находится входная дверь. Справа – дверь в другие комнаты квартиры.

* 1. Поль удобно устроился на диване, он в домашнем халате. Мари собирает разбросанные по комнате вещи. Она явно торопится.

**ПОЛЬ (**с несколько преувеличенным оживлением): Вот что хорошо, когда спишь на диване, так это время, остающееся для размышлений…

**МАРИ** (равнодушно): А?

**ПОЛЬ**: Да. Что ни говори, дивану никогда не сравняться с настоящей кроватью. Даже хорошему дивану. Практически всю ночь глаз сомкнуть невозможно, как не крутись…Я – про диван… Который в гостиной…Остается время для раздумий.

**МАРИ**: Подумать тебе не вредно…

**ПОЛЬ**: Совершенно справедливо. Впрочем, всё зависит от предмета, от темы.

**МАРИ**: Само собой.

**ПОЛЬ**: И знаешь, о чем я размышляю? А? О том дне, когда мы повстречались. Ты и я. Помнишь? Уверен, что и думать забыла.

**МАРИ**: О чем?

**ПОЛЬ**: О дне нашей первой встречи…

**МАРИ**: Конечно, помню. С чего бы это я забыла?

**ПОЛЬ**: Ну, не знаю. Всё забывается. Ну, так как? Я прав? Не помнишь?…

**МАРИ**: Это было у нашей общей приятельницы. На званом ужине…

**ПОЛЬ**: Помнишь, стало быть. Я тронут. В сущности, ведь всё произошло довольно банально. Во всяком случае, так мне казалось сегодня ночью на диване. Ты обращала внимание, что обычно всё происходящее лично с нами представляется нам скорее необычайным? На самом же деле, всегда царствует обыденность. И правду сказать: ужин, общая приятельница…Кстати, как ее звали? Вроде бы Жанна. Точно: Жанна!

**МАРИ**: Луиза…Ее звали Луиза.

**ПОЛЬ**: Луиза? В самом деле?

**МАРИ**: Да. Мы были у Луизы. В конце ужина ты нашел предлог, чтобы записать номер моего телефона. Видишь, я ничего не забыла. А через несколько дней ты позвонил, и мы встретились в гостиничном баре. Там и поцеловались…

**ПОЛЬ:** В гостиничном баре? Вот уж нет! Ошибаешься…Впервые поцеловались мы вовсе не там…Или ты меня путаешь с кем-то другим! Мы с тобой целовались уже в тот же вечер, прямо у Жанны…

**МАРИ**: Луиза ее звали!

**ПОЛЬ**: Вот именно: прямо у Луизы! В первый же вечер. Там и поцеловались. Ты что, не помнишь наш первый поцелуй?

**МАРИ**: Говорят же тебе: отлично помню. Как бы там ни было…Такие вещи врезаются в память…Кстати, если тебе интересны подробности, то в этом гостиничном баре почти никого не было. Лишь пианист наигрывал что-то печальное. Была какая-то особая атмосфера что ли… Как будто бы с нами вот-вот должно было произойти нечто необычайное.

**ПОЛЬ**: За ужином мы беседовали… А после, когда все вышли из-за стола, отделились от других, уединились…Поцеловал я тебя на диване, похожем на этот!

**МАРИ**: Да. От этого гостиничного бара осталось приятное воспоминание.

**ПОЛЬ**: В то время ты находила меня инфантильным. Во всяком случае, часто об этом говорила. Что находишь меня инфантильным. И невозможно было понять, упрек это был или комплимент. В твоих устах.

**МАРИ:** Должно быть, упрек…

**ПОЛЬ**: Ты так считаешь?

Пауза

Представляешь, уже год прошел. С ума сойти! А кажется, что это было вчера. Разве нет? Я хочу сказать, что время летит стремглав. Словом…вся причина – в ускорении времени…

**МАРИ**: О, да…

**ПОЛЬ**: А день, когда мы расстались? Уверен, что ты подзабыла.

**МАРИ**: Прекрати…

**ПОЛЬ**: Причины совершенно стерлись из памяти, верно? Или я ошибаюсь?

**МАРИ**: Прошу тебя…

**ПОЛЬ**: Уверен, что всё выкинула из головы. Причины нашей ссоры…

**МАРИ**: Ты опять начинаешь?

**ПОЛЬ** (он как будто провоцирует ее): Начинаю что?

Пауза. Потом, словно спохватившись: Ну а вообще-то ты счастлива с этим…

**МАРИ**: Что? По правде говоря, я никак не ожидала, что так быстро влюблюсь в кого-то другого. То есть, хочу сказать, после нашей с тобой истории.

**ПОЛЬ**: Да. Я тоже.

**МАРИ**: И, если уж на то пошло, да, я счастлива. Но правда и то, что твое «временное» пребывание здесь…Как странно, в самом деле, видеть тебя каждый день на моем диване. Но как только ты вернешься к себе, думаю, что я стану меньше об этом думать. И поскольку, ты мне сказал, что не замедлишь вернуться к себе, я думаю, что я не замедлю меньше об этом думать.

**ПОЛЬ**: Кстати, я хотел еще раз поблагодарить тебя за диван. Очень удобный. Нет, правда.

**МАРИ**: Да, десять дней назад ты, действительно, спросил меня, могу ли я выручить тебя только на один вечер; в тот момент речь шла об одном-единственном вечере, и я не стала возражать.

**ПОЛЬ**: Да тебя же не было…Иначе я никогда бы себе не позволил.

**МАРИ**: Это правда…Навязчивым тебя никогда нельзя было назвать!

**ПОЛЬ**: Ты же сказала, что уезжаешь на выходные с твоим новым женихом…Как его там зовут?

**МАРИ**: Стефан…

**ПОЛЬ**: Да, да, Стефан…Сегодня тоже ты идешь с ним?

**МАРИ**: Да, мы идем ужинать.

**ПОЛЬ**: Отлично. Ты идешь в этом?

**МАРИ**: Нет…У меня есть другое платье, которое я сдала в чистку. Кстати, надо за ним сходить, пока он не явился…

**ПОЛЬ:** Так он за тобой зайдет? И мне суждено увидеть, как он выглядит?

**МАРИ**: Послушай, вот этого не надо. Я бы не хотела, чтобы он тебя видел.

**ПОЛЬ**: Вот как? Ладно! Понимаю.

**МАРИ** (со всей возможной решительностью) : Откровенно говоря, я бы предпочла, чтобы ты съехал от меня сегодня…

**ПОЛЬ**: Сегодня?

**МАРИ**: Да. До наступления вечера. До того, как он за мной зайдет.

**ПОЛЬ**: Не думал, что мое присутствие тебе настолько неприятно…

**МАРИ**: Десять дней назад ты попросил на одну ночь уступить тебе квартиру. Сказал, что устраиваешь званый ужин, а к себе пригласить не можешь, потому что у тебя – как на городской свалке, и без лифта …

**ПОЛЬ**: Ну да, у тебя намного лучше!

**МАРИ** (спокойно): Вот именно, у меня! Я счастлива узнать, что ты в моем доме хорошо себя чувствуешь. Но мне бы тоже хотелось чувствовать себя хорошо в своем доме. А чтобы я хорошо чувствовала себя в своем доме, тебе следует сегодня же его покинуть, понимаешь? Ты должен сегодня из моего дома уйти…

**ПОЛЬ**: Извини, что я вообще на свет родился…

**МАРИ**: Да постарайся же ты понять…Я даю тебе ключи от квартиры. Ты мне говоришь: на одну ночь. Отлично. Если я в состоянии тебе помочь, ради бога. Но что дальше? Я возвращаюсь после выходных, а ты по-прежнему здесь. Хотя просился только на одну ночь…Чтобы организовать званый ужин…

**ПОЛЬ**: Но ты как будто рада была меня видеть…

**МАРИ**: Рада тебя видеть? На моем диване в гостиной, как у себя дома? Я хочу остаться одна. Время от времени. Кстати, каждый человек нуждается в одиночестве. А ты вот уже неделю живешь здесь на моем диване. Целую неделю безвылазно, здесь, в моей гостиной, на моем диване.

**ПОЛЬ**: Не будем преувеличивать…

**МАРИ**: Послушай, я с тобой совершенно откровенна. Я пыталась быть терпеливой. Говорила себе, что, возможно, у тебя проблемы, о которых тебе не хочется говорить. Ну, не знаю, несчастная любовь, например. И ты вернулся ко мне, чтобы я тебя утешила или уж не знаю что. Может, у тебя потребность в женском участии… Видишь, какая я дура: даже говорила себе, что…

**ПОЛЬ:** Что?

**МАРИ**: Короче говоря, сегодня у меня осталось лишь одно ощущение: ты используешь меня и мою квартиру. Сейчас я думаю именно так. Используешь, как это тебе вообще свойственно по жизни, потому что ты всегда был из тех, кто пользуется. В точности, как это делают дети. Целыми днями читаешь, смотришь телевизор, жуешь…

**ПОЛЬ**: Но ты же сама сказала, что я могу чувствовать себя, как дома…

**МАРИ**: Вообще-то, Поль, когда кому-то говорят, чтобы он чувствовал себя, как дома, это просто формула вежливости! Полагаю, ты единственный человек на свете, который воспринимает ее буквально.

**ПОЛЬ**: В следующий раз, когда станешь играть словами, предупреждай заранее…Чтобы не было недоразумений!

**МАРИ**: Послушай, я ведь всё терпела. Стефан был в отпуске. Но теперь хватит, понимаешь? Тебе пора уйти. Сегодня я буду здесь с ним спать. Он придет ко мне в первый раз. Сейчас он зайдет, чтобы вместе пойти в ресторан. Я хочу, чтобы тем временем ты ушел. Нет ничего проще.

**ПОЛЬ**: Невозможно.

**МАРИ**: Что?

**ПОЛЬ**: Это невозможно. Мне очень жаль.

**МАРИ**: Что значит невозможно?

**ПОЛЬ**: То, что я не могу расстаться с этим диваном…

**МАРИ:** Ты издеваешься надо мной?

**ПОЛЬ**: Нет, клянусь тебе. Но выйти из квартиры для меня равносильно самоубийству. Я имею в виду самоубийство чувств.

**МАРИ**: Что такое? Что ты несешь? И чего, собственно, опасаешься? Подхватить насморк на свежем воздухе? Страшная опасность, нечего сказать…

**ПОЛЬ**: Я не шучу, Мари.

**МАРИ:** Но единственное, о чем я тебя прошу, - чтобы ты вернулся к себе домой, в твою комнату… И не мучил меня, понятно? Почему ты так сказал? Объясни! Самоубийство чувств! У тебя проблемы? А?

**ПОЛЬ**: Да.

**МАРИ**: У тебя проблемы?

**ПОЛЬ**: Да…

**МАРИ**: У тебя проблемы?

**ПОЛЬ**: Нет.

**МАРИ**: Тогда что же? Я надеюсь на тебя, Поль. Поверь, для меня это крайне важно. Постарайся это понять… Через два часа придет Стефан. Постарайся меня понять. Понял?

**ПОЛЬ**: Понял, понял…

Она треплет его по щеке.

**МАРИ**: Спасибо.

Затемнение

* 1. Стефан ( в то же позиции, что и Поль) удобно расположился на диване. Мари выходит из кухни. Он немного приподнимается. Она берет лежащий на столе предмет и возвращается в кухню. Она как будто что-то хочет ему сказать. В результате ничего не говорит и выходит. ЗАТЕМНЕНИЕ.
  2. Поль по-прежнему на диване. В одиночестве.

Вот что хорошо, когда спишь на диване, так это время, остающееся для размышлений. Я-то не забыл причин нашей ссоры. И они мне спать не дают. Это было летом. Она жила в шикарном отеле, в Ницце. Вечером, накануне своего концерта она оказалась в лифте вместе с неким типом, которого раньше уже заметила в холле. Он роскошно одет. Не знаю, почему, но он представляется мне англичанином. Он заводит с тобой разговор. Дело происходит между первым и четвертым этажами. В лифте. Да, он с тобой беседует, а ты понять не можешь, почему это приводит тебя в такое возбуждение. Потом он предлагает тебе пропустить по стаканчику напоследок. Ни с того ни с сего, без всякой связи с предыдущим разговором. Напоследок перед чем? Странно, но этого он не уточняет. Однако ты отказываешься! Рефлекторно. Потому что у тебя не было времени всерьез рассмотреть поступившее предложение. Позднее вечером, оказавшись в одиночестве в своем номере, ты вновь вернешься к этой встрече. Вернешься к сказанной им фразе. Вначале она показалась тебе неуместной… Пропустить по стаканчику… Так поздно. Теперь же предложение кажется более заманчивым. И в особенности – брутальность его формы. Да, ты снова думаешь обо всем этом в своем номере. Если бы он снова предложил тебе то же самое, теперь ты бы не отказалась… А он как раз тут как тут. Звонит телефон, и тебя пробирает гаденькая дрожь. Ему не приходится долго тебя уламывать. Тебе льстит его внимание. Вы договариваетесь о встрече в гостиничном баре. Чтобы выпить стаканчик напоследок. Поскольку ты предвидишь всё заранее, то перед выходом переодеваешься. Например, надеваешь новое, только что купленное днем нижнее белье. И говоришь себе: на всякий пожарный. Где может загореться, - ты тоже странным образом не уточняешь. Он уже ждет тебя внизу. Время позднее. Так и вижу его – с его интонациями дешевого соблазнителя и с английским акцентом – и тебя, легкую, случайную добычу. «Я так счастлив, что вы пришли. Честно говоря, я очень боялся, что вел себя слишком уж прямолинейно… Этот мой звонок… Но согласитесь, у меня не было другого выхода. Не мог же я вас упустить. Никогда больше не увидеть. Немыслимо!… Вы не сердитесь на меня?» Ломал комедию. Вы заказываете выпивку. Он берет коктейль Попугай. Название тебе кажется забавным, ты такого не пробовала. Но заказываешь то же самое. Пастис с ментоловым ликером! Вы беседуете. У него с языка так и слетают гладкие готовые фразы. Он знает женщин, знает, на каких струнах можно играть… В какой-то момент вы поцеловались. Вот так. Что до продолжения, то оно происходит в его номере. По крайней мере, не в твоем. Однако в любом случае в разговорном общеупотребительном языке это называется блядством!

В этот момент входит Мари. Она ничего не слышала.

**МАРИ**: Что ты сказал?

**ПОЛЬ**: Что ты говоришь?

**МАРИ**: Ты меня звал?

**ПОЛЬ**: Нет, нет…

Она пересекает сцену в направлении к другой двери. По дороге забирает свое пальто. Прежде чем уйти, поворачивается к нему и делает жест рукой.

**МАРИ**: Ладно. Значит, захлопнешь за собой дверь, договорились? Он придет через два часа.

**ПОЛЬ**: Кто?

**МАРИ:** Стефан…Пожалуйста. Я надеюсь на тебя.

**ПОЛЬ**: Через два часа?

**МАРИ**: Да. Я пойду за платьем. А ты захлопни за собой дверь. Ладно? Пока.

Уходит.

**ПОЛЬ**: Пока.

Затемнение

1. На сцене пусто. Мари входит в гостиную с платьем в упаковке. Отмечает, что диван пуст. Слегка взбивает подушки. Раздевается и надевает чистое платье. Поль входит через дверь, ведущую из кухни.

**ПОЛЬ**: А, ты вернулась?

**МАРИ** (вздрагивает): Боже! Ты меня напугал. Я думала, ты уже ушел… Ты все еще здесь? (Замечает, что он уже не в халате). Уже одет… (Он подходит, чтобы помочь ей застегнуть молнию на спине). Да, пожалуйста… Благодарю. Надеюсь, я была с тобой не слишком резка…

**ПОЛЬ**: Слишком резка? Да нет. Всё нормально.

**МАРИ**: Когда попросила тебя уйти…

**ПОЛЬ:** Нет, нет.

**МАРИ**: Очень мило с твоей стороны. Мне только хотелось, чтобы ты понял…Короче говоря, без обиняков. Как со своим человеком.

**ПОЛЬ**: Да, да, понимаю…

**МАРИ**: Мне казалось, что, если без обиняков, откровенно, то ты поймешь, что должен уйти до моего возвращения….

**ПОЛЬ**: Да, да…В этом и состоит преимущество откровенности: по крайней мере, это откровенно… Значит, сегодня вечером ты идешь в ресторан?

**МАРИ**: Да, через час зайдет Стефан. Перед уходом мы с ним выпьем здесь по стаканчику.

**ПОЛЬ**: Вот как? А почему не в ресторане? Разве там не удобней?

**МАРИ** (первый беспокойный взгляд): Нет… К тому же он сказал, что принесет бутылку с собой.

**ПОЛЬ**: Вот как! Тем лучше. А ты в этом платье пойдешь?

**МАРИ**: Да, а что?

**ПОЛЬ**: Да нет, ничего.

Она причесывается перед зеркалом. Он продвигается по направлению к дивану. Она снова бросает на него беспокойный взгляд. Он садится.

**МАРИ**: А ты? Чем ты займешься нынче вечером, в результате?

**ПОЛЬ**: Еще не знаю… Не то, чтобы я устал, но особого желания куда-то идти нет. Не знаю. Скорей всего, останусь здесь…

**МАРИ**: Но…

**ПОЛЬ**: Гм?

**МАРИ**: Я хочу сказать… Ничего не собираешься делать?

**ПОЛЬ**: Нет, скорее всего.

**МАРИ**: Но ты же оделся!

**ПОЛЬ:** Да, правда… Я подумал… Но потом…

**МАРИ**: Поль…Ты помнишь, что… Разве ты не помнишь, что я просила тебя уйти до того, как за мной зайдет Стефан?

**ПОЛЬ**: Да, помню, о чем-то таком ты просила…

**МАРИ**: И?

**ПОЛЬ**: И я тебе уже ответил. Это невозможно.

**МАРИ**: То есть?

**ПОЛЬ**: Не могу я уйти.

**МАРИ**: Как это?

**ПОЛЬ**: Я только что тебе сказал: это невозможно.

**МАРИ**: Объясни, почему!

**ПОЛЬ**: Я влюблен.

**МАРИ** (несколько растеряна, как если бы ей сделали предложение руки и сердца): Что? Но… Почему ты так об этом говоришь. Сегодня… Так прямо… Я…

**ПОЛЬ**: Вовсе не так уж и прямо. Просто говорю, что влюблен.

Мари присаживается рядом с ним.

**МАРИ**: Влюблен?

**ПОЛЬ:** Скоро ты увидишь, что, наверное, напрасно…

**МАРИ**: Нет, отчего же… Но ты же знаешь, что сейчас за мной зайдет Стефан…

**ПОЛЬ**: Знаю.

**МАРИ**: Отлично знаешь…

**ПОЛЬ**: Да, да, отлично знаю.

**МАРИ**: Следовательно…

**ПОЛЬ**: Должен тебе сказать, что только что я снова вспоминал наш первый ужин.

**МАРИ**: Да, ты мне уже говорил.

**ПОЛЬ**: А ты его помнишь? Ужин у нашей общей приятельницы?

**МАРИ**: У Луизы! Конечно, помню…

**ПОЛЬ**: Так вот, это странно, но и на сей раз, всё произошло в точности, как тогда… Просто удивительно. Знаешь, я всю неделю над этим размышляю…растянувшись на диване. Как будто бы жизнь представляет собой некую музыкальную партитуру. И одна и та же тема постоянно возникает снова. Понимаешь, о чем я хочу сказать? Все время об этом думаю. Совершенно идентичная ситуация.

**МАРИ**: О чем ты?

**ПОЛЬ**: Меня приглашают на ужин. Я иду, сам не знаю зачем. Просто поесть, скорее всего. И вдруг… Даже не знаю, как об этом рассказать! Вдруг случается то, о чем и рассказать – не расскажешь…

**МАРИ**: Что же?

**ПОЛЬ**: Она! Она была там и сидела рядом со мной. Как когда-то ты, в тот день, когда мы впервые встретились, и как ты сидишь теперь.

Она поднимается с дивана.

Она сидела рядом со мной. Нас познакомили. Мы разговаривали, разговаривали… А после…

**МАРИ**: После чего?

**ПОЛЬ**: Ну, словом, потом я гибну. Потом я совершенно погиб. Ты ведь меня знаешь! Я скорее склонен к крайностям. Сказал себе, что это она, понимаешь, о чем я? Только она! Хотя я даже не был с ней знаком! Да, я влюбился без памяти, как последний дурак, и именно по этой причине не могу уйти из твоей квартиры!

**МАРИ** (иронически): Ааа! Теперь я всё понимаю…Ну, раз по этой причине, то можешь остаться. Раз так, занимай уж и спальню! А я не буду беспокоить, зайду раз в неделю, чтобы убраться, и всё!

**ПОЛЬ**: Дослушай, по крайней мере! Ты даже не пытаешься понять…

**МАРИ** (глядя на свои часы): Значит, этот ужин…

**ПОЛЬ**: Да, она была там, сидела рядом со мной, у нашей общей приятельницы, некая Жанна, ты ее не знаешь…

**МАРИ**: Продолжай, я – вся внимание, только пойду возьму скатерть на кухне.

(Она выходит)

**ПОЛЬ**: Короче, стараюсь вызвать ее на разговор. Блестящий собеседник! В жизни не встречал такой образованной женщины… Она говорит, что еще не закончила учиться. Международные отношения и всё такое. Она мне нравится. Даже очень, ты понимаешь? И тогда я ей говорю, просто так, не задумываясь о последствиях, что получается странное совпадение, (Мари возвращается на сцену со скатертью, которую собирается постелить на столик) потому что я тоже несколько лет тому назад учился на факультете международных отношений!

**МАРИ**: Ты вообще нигде никогда не учился!

**ПОЛЬ**: Спасибо, я знаю… В том-то и проблема. Потому что она тотчас спросила, чем я занимаюсь, где работаю, понимаешь? И после всего, что я ей наплел, совершенно невозможно было признаться, что я банальный продавец пластинок. Никак невозможно! Как-то подозрительно! Продавец пластинок, представляешь?! Учился-учился международным отношениям, а потом стал пластинки продавать. Просто болван какой-то!

**МАРИ** (она собирает разбросанные вещи, в частности, подбирает только что снятое платье и ищет место, куда бы его засунуть): И что же ты ей сказал?

**ПОЛЬ**: Вся беда в том, что я совершенно ничего не знаю про международные отношения! Я сказал первое, что мне пришло в голову. Сказал ей, что я – дипломат.

**МАРИ**: Ты дипломат? Да, видно, что ты ни в чем себе не отказываешь! Но продолжай, продолжай… Я – вся внимание! (Снова выходит).

**ПОЛЬ** (один на сцене): Я даже сказал ей, что, если она захочет пройти стажировку… Это же полезно для учёбы. Потому что в этой области, кроме блатных… Короче, вначале это был лишь предлог, чтобы взять у нее номер телефона, понимаешь? Но она начала забрасывать меня вопросами. О моей работе. О моих полномочиях. О моем восприятии текущих международных событий! Чтобы не попасть впросак, понимаешь, и чтобы вызвать ее доверие, я сказал, что работаю в Нью-Йорке, это ведь почище, чем служить дипломатом здесь, в Париже, как ты считаешь?

Мари возвращается с подносом, на котором стоят бокалы для вина.

**МАРИ**: Гм?

**ПОЛЬ** (пытаясь овладеть ее вниманием): Да, но в результате вид у нее был весьма удивленный, не знаю, но мне показалось, что она сомневается в истинности моих слов… Она спросила, что я делаю в Париже, если работаю в Нью-Йорке…Я почувствовал, что потихоньку увязаю в трясине, понимаешь? И тогда я ей сказал, что в Париже нахожусь в командировке! В международной командировке! Международной, как одноименные отношения! А так вообще-то я живу в Нью-Йорке! И, кстати говоря, возвращаюсь туда завтра утром… Вот, как я выкрутился!

**МАРИ**: И она тебе поверила?

**ПОЛЬ**: Да. Но проблема состоит в том, что я сказал, будто возвращаюсь завтра утром. В тот момент это было сделано для того, чтобы придать всему большее правдоподобие, понимаешь? А в результате я не мог снова ей позвонить, чтобы договориться о встрече… Считалось ведь, что я в Нью-Йорке! Вот, в чем драма!

**МАРИ**: Ты мог бы на день отложить свой отъезд.

**ПОЛЬ**: Я так и сделал! Позвонил ей на следующий день и сказал, что на день отсрочил свой отъезд ради нее, ради встречи с ней. И пригласил на ужин!

**МАРИ**: И тогда, думаю, ты и попросил у меня мою квартиру.

**ПОЛЬ**: Не мог же я привести ее к себе, в комнатку для прислуги! Она бы мне тогда не поверила! Если ты живешь в комнате для прислуги, Международные отношения не для тебя, однозначно!

**МАРИ**: Значит, она пришла сюда? Вы здесь ужинали. У меня. За этим столом… Прелестно.

**ПОЛЬ**: Да. Кстати, должен тебе сказать, что, по ее мнению, квартира у тебя – просто великолепная!

**МАРИ**: Спасибо. Я очень тронута.

**ПОЛЬ:** Нет, серьезно! Я считаю необходимым тебе сообщить, что весь дизайн показался ей очень… Ты же понимаешь, о чем я. Очень изысканным. Особенно твоя спальня… Ну и кухня тоже.

**МАРИ**: Ах, особенно спальня… А она сама далеко живет?

Мари перед зеркалом примеряет несколько пар обуви одну за другой, и вся поглощена этим занятием и мыслями о предстоящем ей ужине. Поль – на периферии ее внимания.

**ПОЛЬ**: Нет, в этом же квартале…

**МАРИ**: Вот почему ты неделю сидишь взаперти!

**ПОЛЬ**: Я же должен быть в Нью-Йорке! Как ты не понимаешь! Мы провели незабываемый вечер, ты не представляешь… Но на следующий день я вынужден был улететь, пока она ничего не заподозрила… Не мог же я каждый день ради нее откладывать свой полет! В конце концов, она могла понять, что нет никакого самолета, нет никакой международной организации, ничего нет! Мне ничего другого не оставалось! В результате она проводила меня до самого аэропорта.

**МАРИ**: Не может быть!

**ПОЛЬ**: Представь себе! На следующее утро… Не вижу в этом ничего смешного! Дабы не вызвать подозрений. Я приготовил фальшивый чемодан. Мы попрощались. Поцеловались. Душераздирающая сцена! В зале отлета то и дело объявляли посадку – то на один рейс, то на другой. Я чуть было не пропустил этот проклятущий самолет! Она в последний раз помахала мне рукой, я последний раз сказал ей, что сделаю все возможное, чтобы вернуться как можно скорей. И всё. Потом я быстренько вернулся сюда и залег. И с тех пор – в ожидании.

**МАРИ**: В ожидании? Ты хочешь сказать, что приклеился к моему дивану на десять дней из страха случайно встретить ее на улице?

**ПОЛЬ**: Не ругайся! Я же сказал, что влюблен. А она живет по соседству! Не забудь, что я нахожусь в Нью-Йорке! Если я с ней столкнусь на улице, всё пропало. Или, не дай бог, с кем-нибудь, кого она знает… Она мне дорога. Понимаешь? Она тогда скажет, что я наврал.

**МАРИ**: Понимаю, что тебя это беспокоит, учитывая твое постоянное и безудержное стремление к правде…

**ПОЛЬ**: Она тогда скажет, что я наврал, потому что решил посмеяться над ней, тогда как, на самом деле, это совершенно не так. Если только она обнаружит, что я наврал… А если бы я сказал ей правду, она бы сочла ее смехотворной…

**МАРИ**: Не исключено.

**ПОЛЬ**: В результате я приговорен к этому дивану, пока новая командировка во Францию, меня не освободит!

**МАРИ**: Стало быть, если я правильно поняла, ты сейчас в Нью-Йорке?

**ПОЛЬ**: Ну да, в Нью-Йорке…

**МАРИ**: Ну и как там, в Нью-Йорке?

**ПОЛЬ** (оглядев диван справа и слева) : да так, ничего. Спасибо.

**МАРИ**: А не сулят ли тебе хорошо информированные источники в лоне международных отношений командировку во Францию в ближайший час? Поскольку, напоминаю тебе об этом еще раз, я же просила тебя уйти.

**ПОЛЬ**: Я только что объяснил тебе свою ситуацию… Ты не можешь выставить меня на улицу: это означало бы полное крушение моей любовной истории!

**МАРИ**: Крушение твоей любовной истории? Надо же такое придумать! Почему же в таком случае ты не можешь отсидеться у себя, в своей берлоге, в ожидании новой встречи с Францией?

**ПОЛЬ**: Не надо преувеличивать! Где ты видела берлогу с прекрасным видом на крыши?

**МАРИ**: Так и любуйся ими! Будешь сидеть в своей жалкой лачуге, раз не осмелился ей сказать, что продаешь пластинки в Париже!

**ПОЛЬ**: Причем здесь продажа пластинок…

**МАРИ**: Тебе не кажется, что это нелепо… Если ты влюблен! Говорят же тебе: позвони ей.

**ПОЛЬ**: Не могу…Поезд ушел!

**МАРИ**: Скажи, что ты здесь, в Париже! Скажи ей правду! Если ты ей нравишься, она счастлива будет узнать, что ты живешь здесь, а не на другом конце света. Чего уж проще!

**ПОЛЬ**: Да нет…

**МАРИ**: Пора бы уж повзрослеть! Нельзя же, если ты уже начал любовную историю, рассказывать девушке одни небылицы…

**ПОЛЬ** (поддразнивая ее): А, собственно, почему бы и нет?

**МАРИ**: Ты же сам сказал, почему. Когда она узнает правду, то решит, что ты подшутил над ней, и не захочет больше тебя видеть. И потом, что-то в этом есть жалкое.

**ПОЛЬ** (он уязвлен) Что же?

**МАРИ**: Я уже говорила: на лжи ничего прочного не построишь!

**ПОЛЬ**: Ошибаешься! Любовь всегда прячется под маской, вещь известная. Любовники всегда лгут, полагая, что говорят правду. Возьмем хоть тебя.

**МАРИ**: Меня?

**ПОЛЬ**: Да, тебя. Ты просишь, чтобы я ушел до того, как Стефан зайдет за тобой? Значит, хочешь скрыть от него, что я был здесь.

**МАРИ**: Ничего подобного.

**ПОЛЬ**: Да, нет, хочешь. Такая же ложь. Не собираешься докладывать ему, что я вот уже неделю живу у тебя в гостиной…

**МАРИ**: Неделю, плавно перевалившую за десять дней!

**ПОЛЬ**: В принципе тебя понять можно: ситуация деликатная, и он может неправильно ее истолковать. Обидится. Поэтому ты ему и лжешь.

**МАРИ**: Я не лгу. Я просто ему об этом не говорю, вот и всё.

**ПОЛЬ**: Это одно и то же. Я тоже ей не говорю, что продаю пластинки. Видишь, разницы никакой…И взгляни на платье, которое ты надела по случаю сегодняшнего вечера! Ты прихорашиваешься…Прекрасно выглядишь. Чтобы ему понравиться, предстаешь не в обычном своем облике, а в праздничном! Что свидетельствует, хочешь ты этого или нет, о твоем стремлении продать себя подороже…

**МАРИ**: Ты несешь околесицу!

**ПОЛЬ:** Вот как! А это платье, к примеру, ты ведь решила его надеть, потому что полагаешь, ошибочно, что оно тебе идет. Прямо извертелась вся перед зеркалом: и в фас, и в профиль, и даже со спины пыталась себя разглядеть. И, должно быть, оттого что тебе до конца не удалось этого сделать, ты сочла, да, ошибочно, что оно тебе идет. Разве не так?

**МАРИ**: И сразу же скажи, что я толстая!

**ПОЛЬ**: Ты уговорила себя, что оно скрадывает несколько килограммов, которые представляются тебе, на сей раз справедливо, лишними. Платье нравится тебе, поскольку оно скрывает то, что тебе хотелось бы спрятать.

**МАРИ**: Так нельзя! Что ты имеешь против моего платья?

**ПОЛЬ**: Я обвиняю его в лживости! В немилосердном вранье! В том, что у него нет ни стыда ни совести! Наконец, ты отдаешь себе отчет, до какой степени наглости восходит его ложь…Оно хочет, чтобы мы поверили, будто ты – худенькая! Скандал! Как же ты можешь его носить, вся такая чистая и правдивая?! Но оно, по крайней мере, лжет ради того, чтобы подарить тебе иллюзию правды…

**МАРИ**: Ты бредишь, бедняжка.

**ПОЛЬ**: А этот Антуан…

**МАРИ**: Стефан!

**ПОЛЬ:** Да, Стефан! Держу пари, что он явится сюда в самом элегантном своем костюме… И в пиджаке будут подложены плечи, чтобы улучшить осанку! Вы станете продаваться друг другу. Вот – единственная истина! Демонстрация себя в лучшем виде! Удивительно только, как до сих пор вас гром не поразил. Ведь это уже не первые попытки, не первые унизительные пробы! Вы, стало быть, всё забыли? Всё простили?

**МАРИ**: О чем ты?

**ПОЛЬ**: Ты находишь меня нелепым, потому что я слегка подправил свою ситуацию в интересах чувств?

**МАРИ**: Да.

**ПОЛЬ**: Смешным?

**МАРИ**: И к тому же инфантильным. И глупым. И злым, кроме всего прочего…

**ПОЛЬ**: Отлично! А я тебе отвечу, что это как бы мой костюм, элегантный способ сравняться достоинством с другим. Если хочешь, мои накладные плечи.

**МАРИ**: И все же нелегко тебе будет отмыться от своей лжи! Впрочем, ты можешь делать всё, что тебе вздумается! Мне это безразлично! Единственное, что имеет для меня значение, это, как я уже сказала, чтобы ты убрался отсюда!

**ПОЛЬ**: Нет!

**МАРИ**: Что?

**ПОЛЬ**: (вскакивает на диван в полный рост): Я не уберусь!

**МАРИ**: Вон с моего дивана! Слышишь? Немедленно вон!

**ПОЛЬ**: А ты, к примеру, ты сама никогда не лжешь?

**МАРИ**: Нет. Слезай, говорят тебе! С ногами на диван!

**ПОЛЬ**: Никогда?

**МАРИ**: Сойди с дивана!

**ПОЛЬ**: Никогда?

**МАРИ:** Минимально.

**ПОЛЬ**: А мне, например, мне ты не лжешь? Никогда не лгала, когда мы были вместе?

**МАРИ**: Разве что по пустякам…По мелочам.

**ПОЛЬ**: По мелочам? Например (заметь, я беру первое, что попалось под руку), например, когда ты ездила в Ниццу по работе, полгода назад…

**МАРИ:** Ты опять за старое…

**ПОЛЬ**: Ну да! Поговорим об этом. Подобный пример вполне заслуживает изучения и анализа, он определенно представляет интерес. Ты как считаешь?

**МАРИ:** Прекрати!

**ПОЛЬ**: Может, ты забыла? Это было летом. Вспоминай! Ты прожила два дня в этом городе. Приехала на концерт…Так? Вспомнила? Ты жила в гостинице, которая выходила на набережную. Большой отель. Ты всегда такие любила. Последние минуты покоя перед окончательным обветшанием…Производит впечатление.

**МАРИ**: Несешь, что попало.

**ПОЛЬ**: Англичанина помнишь? Лифт? Номер англичанина…Не помнишь? Никакой памяти, ей богу! С ума сойти. А я помню всё, как будто сам был там.

**МАРИ**: Чего ты добиваешься?

**ПОЛЬ**: Я?

**МАРИ**: Да, ты! Чего ты хочешь?

**ПОЛЬ**: Не знаю. Но помнится, когда ты вернулась из Ниццы, ты ничего мне не рассказала о той безумной ночи. По всей вероятности, тогда ты еще не была фанатиком Истины!

**МАРИ:** Ладно, послушай, давай прекратим это! Делай со своей подружкой всё, что тебе заблагорассудится, мне это безразлично, как уже сказала. Рассказывай ей свои сказки, раз тебе так нравится! В любом случае у тебя есть в запасе час, чтобы уйти, понятно? В противном случае обещаю тебе: если ты окажешься здесь, когда придет Стефан, я попрошу его как следует намылить тебе шею!

Поль хохочет. Она уходит.

**ПОЛЬ:** Ты куда?

**МАРИ**: Видеть тебя больше не хочу. И пререкаться не буду. Вернусь через час…В твоих интересах унести отсюда ноги! Поверь, что это в твоих интересах.

Она уходит

**ПОЛЬ**: «В твоих интересах…» Это же надо… «В твоих интересах» Чушь какая-то!

Пожимает плечами. Садится на диван.

Затемнение.

1. Сцена пуста. Вдруг слышится звонок. Потом еще раз. Поль появляется со стороны кухни. Идет открывать. Входит Стефан (в элегантном бархатном костюме).

**ПОЛЬ**: Да.

**СТЕФАН:** (несколько удивлен): Добрый день…Я…

**ПОЛЬ**: Кого-то ищете?

**СТЕФАН**: Да…У меня здесь свидание с Мари…Я пришел немного раньше, но…

**ПОЛЬ**: Вы…

**СТЕФАН**: Да…

Поль смеется.

**ПОЛЬ**: Стефан? Вот это да! Действительно, вы явились слишком рано…

**СТЕФАН**: Ее нет?

**ПОЛЬ**: Кого?

**СТЕФАН**: Мари, разумеется!

**ПОЛЬ** (быстрый взгляд в сторону гостиной): Эээ! Нет…Еще нет. Она вышла.

**СТЕФАН**: Да, я пришел раньше времени. Может быть, я могу подождать ее внутри?

**ПОЛЬ**: Эээ…

Стефан входит

**СТЕФАН**: Я вам не помешаю?

**ПОЛЬ**: Зависит от того, что понимать под словом «помешать»…

**СТЕФАН**: Очень рад, Стефан.

**ПОЛЬ**: Да, да, очень рад…

Стефан продвигается в сторону дивана.

**СТЕФАН**: Здесь красиво. Можно?

**ПОЛЬ**: Прошу вас. Чувствуйте себя, как у меня дома! (Садится)

**СТЕФАН**: Вы здесь живете?

**ПОЛЬ**: Нет, нет, не волнуйтесь.

**СТЕФАН**: Я здесь впервые. Какая прекрасная квартира!

**ПОЛЬ**: Да, очень красивая. Особенно дизайн. Мари уделяет большое внимание дизайну…Тут гостиная. Там – кухня. Спальня, куда вы попадете, если будете хорошо себя вести. И, главное, дверь, через которую можно выйти!

**СТЕФАН:** Я вас побеспокоил…Пришел чуть раньше…Мари мне здесь назначила свидание…

**ПОЛЬ**: Она вот-вот придет. Кстати, вы совершенно мне не мешаете…Я собирался уйти с минуты на минуту.

**СТЕФАН:** Обычно я всегда опаздываю. А здесь в кои-то веки…

**ПОЛЬ**: Как в аптеке…

**СТЕФАН:** Вы – ее друг?

**ПОЛЬ:** Да, да. Но, разумеется, в меньшей степени, чем вы…Просто один из друзей. «Приятель» что называется.

**СТЕФАН**: Вот как? Приятели тоже нужны…

**ПОЛЬ**: Вот именно…Вы идете ужинать?

**СТЕФАН**: Да, в ресторан…

**ПОЛЬ**: Что я вижу! У вас с собой бутылка! Отличная идея…А то слишком долго придется…

**СТЕФАН**: Что?

**ПОЛЬ**: Разговаривать на вы!

**СТЕФАН**: Зависит от того, что понимать под словом «долго»!

**ПОЛЬ**: Совершенно справедливо.

Поль открывает бутылку.

**СТЕФАН**: Вы уже открываете бутылку?

**ПОЛЬ**: Да! Так ей будет приятней…Когда она вернется, вы согласны?

**СТЕФАН**: Возможно…И нам приятней! (Берет поданный Полем бокал) Благодарю. Ладно. Ваше здоровье!

**ПОЛЬ**: За ваше! Давайте по-русски…

Стефан встает. Они выпивают, как на брудершафт. Пауза. Стефан остается стоять. Поль садится. Этой мизансценой обозначается смена ролей.

**СТЕФАН**: А вы, вы живете…

**ПОЛЬ**: В Париже.

**СТЕФАН**: Потрясающий город!

**ПОЛЬ**: Да, мне очень нравится…

**СТЕФАН**: А с Мари вы познакомились каким образом?

**ПОЛЬ**: В гостиничном холле. Просто столкнулись совершенно случайно.

**СТЕФАН**: Да, любая встреча – глупая случайность.

**ПОЛЬ**: Вы полагаете?

**СТЕФАН**: Да, поскольку она не несет в себе никакого смысла. Характер ее – спорный… Вот, к примеру, в тот день она встретила вас, но ведь это мог быть и кто-то другой, не так ли?

**ПОЛЬ**: Безусловно, так.

**СТЕФАН**: Это оказались вы, но, между тем, это мог быть и я. Во всяком случае, это не был я, но это могли быть и вовсе не вы. Понимаете, что я хочу сказать? Роли могли быть распределены иначе. Вы могли бы оказаться на моем месте. Вот что я хочу сказать. А я – на вашем.

**ПОЛЬ**: Да, да…Все объекты взаимозаменяемы, это точно.

**СТЕФАН**: Совершенно верно. И люди тоже. Например, в чем состоит истинная разница между вами и мной?

**ПОЛЬ**: Не знаю. Так сразу не скажешь. Надо произвести анализ…

Пауза.

**СТЕФАН**: И давно вы встречаетесь?

**ПОЛЬ**: Не очень…Я только вернулся из отпуска.

**СТЕФАН**: Ну и как давно вы встречаетесь? Я имею в виду: вы с Мари?

**ПОЛЬ**: Мы начали еще до моего отпуска. Я бы сказал, недели три…Но здесь я впервые. Честно сказать, я не ожидал, что увижу такую красивую квартиру!

**СТЕФАН**: Да, особенно дизайн, правда?

**ПОЛЬ**: Дизайн – это да. Очень…да, очень изысканно.

**СТЕФАН**: Да, очень.

**ПОЛЬ**: Да, очень.

**СТЕФАН**: Простите?

**ПОЛЬ**: Нет, я только сказал, что дизайн очень изысканный.

**СТЕФАН:** А!

**ПОЛЬ**: Разве не так?

**СТЕФАН**: Да, очень, очень. Мари придает огромное значение дизайну. У вас свидание в котором часу?

**ПОЛЬ**: В восемь. Но я пришел чуть раньше.

**СТЕФАН**: Она скоро придет.

**ПОЛЬ**: Вы так думаете?

**СТЕФАН**: Мари часто опаздывает, но никогда не пропускает свидания!

**ПОЛЬ**: Тем лучше.

**СТЕФАН**: Но сегодня вечером она не придет.

**ПОЛЬ**: Как это?

**СТЕФАН**: Я говорю: сегодня вечером Мари к вам на свидание сюда не придет.

**ПОЛЬ**: Почему?

**СТЕФАН**: Она попросила меня вас встретить.

**ПОЛЬ**: Вас?

**СТЕФАН:**  Вместо себя. Чтобы сказать, что она будет ждать вас прямо в ресторане.

**ПОЛЬ**: Прямо в ресторане? Вы уверены?

**СТЕФАН**: Абсолютно! Ее это больше устраивает. Это такая женщина. Знаете, полная непредсказуемость. Каприз. Отмена в последнюю минуту. Она же мне говорила, что вы должны придти сюда. Что должны выпить здесь по стаканчику, прежде чем пойти в ресторан. Правильно?

**ПОЛЬ**: Да, так было договорено.

**СТЕФАН**: Только поэтому я позволил себе открыть вашу бутылку. Потому что она больше не пригодится…

**ПОЛЬ** (вставая): Почему же вы мне сразу не сказали?

**СТЕФАН**: У вас еще есть время… Вы же пришли раньше, правда? И потом. Это тоже способ вас принять. Поболтать немного с этим знаменитым Стефаном, о котором она с утра не перестает говорить… Знаете, я много о вас слышал…

**ПОЛЬ**: Надеюсь, хорошего?

Стефан не отвечает. Он снова наливает ему бокал вина.

Ладно. Во всяком случае, спасибо за исполненное поручение. За ваше здоровье.

**СТЕФАН**: Да, и за ваше. Скажите-ка, Стефан, вы что-нибудь понимаете в Международных отношениях?

**ПОЛЬ**: Не очень. Разве что самую малость. Я – адвокат. А что?

**СТЕФАН**: Некоторое время тому назад я работал в одной международной организации…

**ПОЛЬ**: И что?

**СТЕФАН**: В Нью-Йорке…

**ПОЛЬ**: Вот как? Потрясающий город!

**СТЕФАН:** Потрясающий, говорите… А знаете, что именно там я впервые встретил Мари?

**ПОЛЬ**: Нет, не знаю. И давно это случилось?

**СТЕФАН**: Я там работал. А она была на стажировке. Мы оказались вместе в лифте. И что-то между нами произошло. Знаете, особый взгляд…На протяжении трех этажей! Известно вам, что говорят о лифтах?

**ПОЛЬ**: Не очень…Но мне, наверное, пора уходить. Пора идти в ресторан…Я оставляю вам бутылку…

**СТЕФАН**: Подождите…

**ПОЛЬ:** Да?

**СТЕФАН:** Ресторан прямо напротив, у вас еще есть минута! И пока вы не ушли, может быть, окажете мне услугу?

**ПОЛЬ**: Слушаю вас…

**СТЕФАН**: Возможно, вам это покажется комичным.

**ПОЛЬ**: Ничто не кажется мне комичным. Я ведь адвокат.

**СТЕФАН**: Справедливо. Ну вот. Как бы это сказать…Дело щекотливое… Видите ли, для моей любимой женщины считается, что я нахожусь в Нью-Йорке.

**ПОЛЬ**: И что?

**СТЕФАН**: А на самом деле, я в Нью-Йорке никогда не был…

**ПОЛЬ**: Вот как?

**СТЕФАН**: Да…А ей я сказал, что живу там, потому что, по разным сложным причинам, меня это устраивало. Вы вникаете?

**ПОЛЬ**: Признаться, не очень.

**СТЕФАН**: Ладно, я, тем не менее, продолжаю. Сегодня вечером я хотел бы сделать ей сюрприз: сказать, что вернулся во Францию, чтобы с ней повидаться.

**ПОЛЬ**: И что же?

**СТЕФАН**: Что вы об этом думаете? Я хотел бы получить от вас откровенный ответ на этот вопрос. Считаете ли вы, что я могу ей позвонить и предложить встретиться со мной? Я хочу сказать, встретиться здесь… В этой квартире.

**ПОЛЬ**: Не вижу ничего, что бы могло вам помешать…

**СТЕФАН:** Понимаете, я очень сильно влюблен.

**ПОЛЬ**: Но о ком, собственно, вы говорите?

**СТЕФАН**: О той, которую люблю!

**ПОЛЬ:** К чему все эти экивоки? Вы ведь о Мари только что говорили?

**СТЕФАН**: То есть, что я влюблен в Мари? Да нет же! Вы совершенно неправильно поняли…Я же вам сказал, что ей я просто друг. Приятель. А ту зовут Аделина. И я ей наговорил, будто я… Хотя на самом деле, я обыкновенный продавец пластинок. Вам понятно?

**ПОЛЬ**: По-прежнему не очень, нет.

**СТЕФАН**: Достаточно сложная история…

**ПОЛЬ**: Во всяком случае, именно так она выглядит. Но это нестрашно. Я бы с превеликим удовольствием… Но только мне нужно идти.

**СТЕФАН**: Я скажу тебе, что намерен сделать… Я позвоню ей сейчас же. И сообщу, что только что вернулся во Францию. Сию минуту! Я предложу ей встретиться! Да, сегодня вечером! Отличный вечер! Дорогой мой Стефан, ведь я целых десять дней ее не видел, представляешь!

**ПОЛЬ:**  Да, да, мне становится яснее!

**СТЕФАН**: Только одну ночь мы провели вместе с ней! Я убедил ее, что нахожусь на дипломатической службе! Немедленно ей позвоню. Раз уж ты советуешь мне это сделать.

**ПОЛЬ**: Конечно, конечно.

Стефан подходит к телефону.

**СТЕФАН**: Спасибо за поддержку. Я тебе никогда не забуду. Но ступай скорей, пока Мари не ушла из ресторана, не дождавшись!

**ПОЛЬ**: Ладно…Я пошел. До скорого.

Поль уходит.

**СТЕФАН**: Вот так-то. До скорого. Аделина…Ее зовут Аделина. Номер…

Какое-то время Стефан стоит в задумчивости с телефоном в руках. Потом сядет на диван. И наберет номер.

Алло?

Затемнение

**МАРИ**: Ты все еще здесь…Решил меня извести! Знаешь, как это называется? Пытка!

**СТЕФАН** (встает): Подожди заводиться…

**МАРИ**: Чего мне ждать? Я уже десять дней жду - не дождусь!

**СТЕФАН:** Я ведь ради тебя остался.

**МАРИ:** Единственное, что ты можешь сделать ради меня, это, как я уже сказала, – убраться отсюда. Смысл моих слов ясен?

**СТЕФАН**: Да я как раз и собирался уходить. А тут Стефан появился.

**МАРИ**: Я тебе не верю.

**СТЕФАН**: Честное слово! Он раньше пришел.

**МАРИ**: И где же он теперь?

**СТЕФАН**: Не захотел здесь дожидаться. Ему надо было сделать несколько телефонных звонков. Видишь, мы тут выпили по стаканчику…

**МАРИ:** Я же сказала, что не хочу, чтобы он тебя видел!

**СТЕФАН:** Но это он раньше пришел, а не я позже ушел…Не приписывай мне чужих ролей! Мы просто немного поболтали, и всё. Кстати, он вполне симпатичный. Нет, честное слово. Я рад за тебя. Он…отличный парень.

**МАРИ**: И где же он?

**СТЕФАН**: Я же сказал, он пошел прямо в ресторан. Сказал, что будет ждать тебя там. Ты видишь, я потому и остался. Чтобы выполнить его поручение. В противном случае я давно бы уже убрался.

**МАРИ**: Значит, он ждет меня в ресторане?

**СТЕФАН** (наливает ей бокал): Да, он ждет тебя там. Просил передать, что ждет там. Во-первых, пришел раньше времени, а, во-вторых, ему надо было позвонить.

**МАРИ**: Хорошо.

**СТЕФАН**: Он адвокат, так он мне сказал.

**МАРИ**: Да, да. Но ты…

**СТЕФАН**: Я ухожу, не волнуйся! У меня свидание.

**МАРИ**: С ней?

**СТЕФАН**: Да, с Аделиной.

**МАРИ**: Ты сказал ей правду?

**СТЕФАН**: Я все урегулировал. Ты была права. Так нельзя было дальше продолжать. Глупо. Я ей позвонил! Если бы ты знала! Я с ума схожу при мысли, что увижу ее сегодня вечером…Как-никак целых десять дней прошло!

**МАРИ**: Да. Ладно. Я переоденусь, и мы уходим.

**СТЕФАН**: Наденешь другое платье?

**МАРИ**: Но ты же тут мне наговорил!

**СТЕФАН:** Это я только так, для примера…

**МАРИ:** Да, но я приняла к сведению…

**СТЕФАН**: Нет, постой, я прошу у тебя прощения. Ты очень хороша. Не переодевайся. Платье тебе безумно идет.

**МАРИ:** Только что ты говорил обратное.

**СТЕФАН**: Да, но меня занесло. Ты ведь знаешь, я увлекаюсь.

**МАРИ**: И впадаешь в детство.

**СТЕФАН**: И выгляжу нелепо. Да, это так! Но поверь, ты – красавица. Останься, как есть.

**МАРИ**: Ты думаешь?

**СТЕФАН**: Ну, раз я говорю.

**МАРИ**: Пусть будет так!

**СТЕФАН**: Вот и хорошо. Однако, не заставляй Стефана ждать слишком долго…

**МАРИ**: Иду, иду. Я ничего не забыла? (Идет за сумкой) Ну, а ты? Ты же сказал, что с ней созвонился.

**СТЕФАН**: Да, в конце концов, я это сделал.

**МАРИ**: Ты готов? Так хочется, наконец, захлопнуть за тобой дверь…Значит, ты намерен продемонстрировать ей твою комнату для прислуги?

**СТЕФАН**: Еще не знаю. Да ты не жди меня! А то, не дай бог, опоздаешь…Ступай! Я захлопну дверь, уходя…

**МАРИ:** Кстати, если я правильно поняла, когда она здесь была в последний раз, эта Аделина, ты сказал, что квартира – твоя, правда?

**СТЕФАН**: Можно сказать и так…

**МАРИ:** Вот, должно быть, она удивилась!

**СТЕФАН**: Не понял!

**МАРИ** (смеется): При виде твоей спальни…

**СТЕФАН**: А что такого?

**МАРИ** (ее душит смех): Ничего! Просто представила себе выражение ее лица!

**СТЕФАН**: Перестань…

**МАРИ**: Стоит только взглянуть на мою спальню! Если тебепокажется, что это настоящая помойка, не беспокойся, так оно и есть!

**СТЕФАН:** Она надо мной издевается!

**МАРИ**: И что же ты ей скажешь?

**СТЕФАН**: Не твое дело!

**МАРИ:** Ах, мы обиделись!

**СТЕФАН**: Разве я насмехаюсь над твоим хахалем?

**МАРИ**: Над моим хахалем?

**СТЕФАН**: Ну да, над Стефаном этим! Нет! Ну, так и ты постарайся…Ладно, поторопись, ты уже опоздала!

**МАРИ**: Он сказал тебе прямо в ресторан? Странно…Почему он не подождал здесь, как мы договорились?

**СТЕФАН**: Не знаю. Ступай!

**МАРИ**: Смутился, наверное. Всё из-за тебя. Предпочел дожидаться в одиночестве.

**СТЕФАН**: Ну да. Ему надо было сделать несколько звонков.

Провожает ее до входной двери.

**МАРИ**: Несколько звонков? Постой…

**СТЕФАН**: Что такое?

**МАРИ**: Ничего…Понимаю…Случайно это не ты?…

**СТЕФАН**: Не я? Что не я?

**МАРИ**: Точно ты! Это ты сказал ему ждать меня там? В ресторане!

**СТЕФАН** (нервный смех): Я? Да нет! Зачем мне это надо?

**МАРИ: М**ожет, на самом деле, тебя стесняло его присутствие. Не хотелось тебе, чтобы он ждал меня вместе с тобой, на пару.

**СТЕФАН**: И что из того? Мой дискомфорт тебе может только польстить. Как приступ ревности. (Почти толкает ее в направлении двери).

**МАРИ**: А ты ревнуешь?

**СТЕФАН**: Нет.

**МАРИ**: Но ты же сам только что сказал.

**СТЕФАН**: Вовсе нет! Послушай, поговорим на эту тему в следующий раз…Тебе пора уходить.

**МАРИ**: Ты как будто торопишься?

**СТЕФАН**: Я?

**МАРИ**: Да. Только что у тебя был такой вид, будто ты торопишься…

**СТЕФАН**: Я никуда не тороплюсь.

**МАРИ**: Ждешь кого-то?

**СТЕФАН** (нарочитое возмущение): Я? Жду?

**МАРИ** (очень спокойно): Да…Ты ждешь Аделину, разве не так? Ты здесь назначил ей свидание! Потому что она думает, что ты здесь живешь. А в комнату для прислуги ты привести ее не можешь. Вот ты и сказал Стефану, чтобы он ждал меня в ресторане…И меня теперь туда посылаешь…

**СТЕФАН**: Пальцем в небо!

**МАРИ**: А я уверена…

**СТЕФАН**: Вот тебе и на! Ты им оказываешь услуги, а они таким образом тебя за это благодарят Друзья называется!

**МАРИ**: Я знаю, что ты на это способен. Способен провести здесь вечер со своей подружкой…

**СТЕФАН:** Я?… Я?… Я способен? На такое?

**МАРИ**: Да.

**СТЕФАН**: А я тебя уверяю, что, если я до сих пор продолжаю оставаться в удушливой атмосфере твоей квартиры, то только ради того, чтобы выполнить поручение твоего хахаля!

**МАРИ**: Видишь, ты ревнуешь!

**СТЕФАН**: Ах, ах, ах!

**МАРИ**: Стало быть, ты никого не ждешь?

**СТЕФАН**: Никого.

**МАРИ**: Докажи, что ты ее не ждешь!

**СТЕФАН**: Доказать? Доказательств полно!

**МАРИ**: Вот как?

**СТЕФАН**: Да. Ты же видишь…

Мари пересекает сцену и собирается сесть на диван.

Что ты делаешь?

**МАРИ**: Жду доказательств.

**СТЕФАН** (озадачен): Подумай же ты о Стефане…Сидит один в ресторане…

**МАРИ**: Я уверена, что ты назначил в моей квартире свидание этой девице.

**СТЕФАН**: Не говори глупостей.

**МАРИ**: Увидим.

**СТЕФАН**: Не будешь же ты сидеть здесь, пока она не придет!

**МАРИ**: Пока она не придет? Видишь! Ты проговорился!

**СТЕФАН**: Да нет же…

**МАРИ**: Ты только что сам сказал, что она должна прийти! Я так и знала…Ну, так ты мне за это заплатишь, голубчик.

**СТЕФАН**: Полно ребячиться…

**МАРИ**: Ты увидишь! Я дождусь ее здесь. И расскажу про твои проделки! Думаю, она удивится, когда узнает, кто ты есть на самом деле!

**СТЕФАН** (кротко): Перестань…Не будь дурой! Ты не станешь всё ей рассказывать…Да и Стефан тебя ждет…

**МАРИ**: Не подходи ко мне! Я скажу ей, как ты над ней подшутил…Ты, дипломат? Вот уж она удивится…

**СТЕФАН**: Будешь ждать здесь?

**МАРИ**: Она скоро придет, я уверена. Учитывая, как ты торопился меня сбагрить…Испугался, что я с ней столкнусь…

**СТЕФАН**: Тебе придется долго ждать.

**МАРИ**: Увидим. Подходящий момент для того, чтобы ты показал свое истинное лицо, без всяких масок! Я хочу тебе кое-что сказать…Когда мы с тобой повстречались, ты шел ко дну…

**СТЕФАН**: Что я делал?

**МАРИ**: Шел ко дну. Сознаюсь, поначалу это меня тронуло. Не знаю, но мною овладело довольно глупое желание тебя спасти… И еще, я себе говорила так: когда идешь ко дну, то надо опуститься до конца, и тогда не останется ничего другого, кроме как всплыть! Ну, так я ошиблась: у тебя всё не так…Коснувшись дна, ты продолжаешь погружаться!

**СТЕФАН**: Говорят же тебе: она не придет. Потому что ее не существует! Аделины нет в природе.

**МАРИ**: А мне плевать. Я всё равно ее дождусь.

**СТЕФАН**: Плод чистой фантазии. И история с Нью-Йорком, и всё вообще. Взбрело мне в голову, вот я тебе и рассказал…

**МАРИ**: Я тебе не верю.

**СТЕФАН**: И нет никакого смысла заставлять твоего бедного хахаля ждать тебя в ресторане…Говорю тебе: я все придумал.

**МАРИ**: Зачем?

**СТЕФАН**: Затем. Никогда не встречался я ни с какой Аделиной на званом ужине. Неужели я, по-твоему, способен сказать девушке, что живу в Нью-Йорке, чтобы произвести на нее впечатление? Или изображать из себя дипломата? Все же не совсем уж я идиот…

**МАРИ**: Тогда зачем ты мне всё это рассказывал? Чтобы остаться в моей квартире? Морочил мне голову, что влюблен, чтобы я тебя не выставила за дверь? Так? На квартиру мою позарился!

**СТЕФАН**: (ему неловко): Да нет же…Ты что, принимаешь меня за…

**МАРИ**: Вот именно!

**СТЕФАН**: Ах так? Ладно. По крайней мере, никаких недомолвок.

**МАРИ** (она встает и собирается его отшлепать): Вся твоя любовная история и всё прочее – лишь ради захвата моего дивана! Ни совести, ни гордости, жалкий ты человек!

**СТЕФАН**: Полегче! Твоя квартира здесь совершенно не при чем! И ты глубоко ошибаешься, считая меня рвачом…

**МАРИ**: В самом деле?

Она снова угрожает ему физическими действиями. Он пугается.

**СТЕФАН:** Знаешь, для чего я всё это придумал? Если я тебе расскажу, обещаешь немедленно отправиться к Стефану?

**МАРИ**: Ничего не собираюсь тебе обещать!

**СТЕФАН**: Всю эту историю я сочинил исключительно для того, чтобы ты не могла выставить меня за дверь.

**МАРИ**: Я так и знала!

**СТЕФАН**: Но вовсе не для того, чтобы, как ты полагаешь, воспользоваться твоей квартирой…А для того, чтобы быть рядом с тобой. Вот. Теперь ты знаешь всё. Я влюблен. Кстати, я уже тебе об этом говорил, только ты не захотела услышать.

**МАРИ**: Что?

**СТЕФАН**: Я сознался в своей ревности. К Антуану.

**МАРИ**: Стефану!

**СТЕФАН**: Да, к нему. Всю эту историю с девушкой я придумал, чтобы …

**МАРИ**: Чтобы что?

**СТЕФАН:** И это я уже сказал. Чтобы еще немного пожить рядом с тобой…Только это. Знаю, выглядит глупо. Но мне так хотелось остаться здесь…Видеть тебя…Я занял место на твоем диване, потому что не мог больше занимать место в твоей постели!

Пауза.

**МАРИ**: Почему же ты мне раньше не сказал?

**СТЕФАН:** Не посмел.

**МАРИ:** Поль…

**СТЕФАН**: Знаю, мне пора повзрослеть.

**МАРИ**: После того, как ты мне это сказал… Я…

**СТЕФАН**: Да?

**МАРИ**: Как же я могу теперь пойти ужинать с…

**СТЕФАН**: С твоим бедолагой? Ничего не поделаешь, надо пойти. Ради меня…Ради него!

**МАРИ:** Поль…А если нам обоим остаться…На сегодняшний вечер…

**СТЕФАН:** Ситуация сложнее, чем тебе кажется…И у тебя свидание, на которое ты опаздываешь…

**МАРИ**: Да, но ты же видишь, что мне больше не хочется на него идти. И ты знаешь, что мне плевать на Стефана. Он ничего для меня не значит…

**СТЕФАН**: Да, но так не делается. В последний момент! Всё следует предусмотреть заранее! Во всяком случае, импровизация здесь недопустима.

**МАРИ**: Так ты не хочешь? Поль…

В дверь звонят.

**СТЕФАН**: Что? Да нет, не то чтобы! Но ты же видишь, что уже невозможно. В дверь звонят…Должно быть, Стефан вернулся за тобой…Это естественно: он уже полчаса ждет тебя внизу в ресторане…Ты представляешь: полчаса! Идем, идем! Но в следующий раз…Послушай, ты отлично проведешь с ним вечер! А завтра мы вернемся к этому разговору…Хорошо?

4.2 Он идет открывать. Это Аделина.

**АДЕЛИНА**: Добрый день!

**МАРИ** (в сторону) Чего?

**СТЕФАН**: А, Аделина! Скажите…

**АДЕЛИНА**: Я немного раньше…Как поживаешь?

**СТЕФАН**: Хорошо, хорошо…Но… (смотрит на часы)

**МАРИ** (в сторону): Проклятый педик…

**АДЕЛИНА**: Знаешь, я очень рада тебя видеть!

**СТЕФАН**: Да, да. Это всегда доставляет радость.

**АДЕЛИНА:** Я скучала по тебе…

Целует его. Пауза.

Можно войти?

**СТЕФАН**: Можно ли тебе войти?

Он смотрит на Мари. Пауза.

**АДЕЛИНА**: Да. Я хочу сказать, в квартиру.

**СТЕФАН**: Ах, в квартиру! Конечно. Входи.

Она входит.

**АДЕЛИНА**: Ты позвонил так неожиданно! Я думала, что ты все еще в Нью-Йорке! Меня пригласили на ужин. И в последний момент я его отменила… (Внезапно замолкает). Добрый день.

**МАРИ**: Добрый вечер.

**АДЕЛИНА**: Ах, да, добрый вечер. Аделина…

Они пожимают друг другу руки.

**МАРИ**: Да, да, я всё про вас знаю. Поль много говорил много о вас!

**АДЕЛИНА**: Вот как? И, надеюсь, ничего плохого?

Пауза.

**СТЕФАН**: Ладно, хорошо….Мари, мы не будем тебя задерживать. Стефан, должно быть, уже скучает один в ресторане. Нам совсем не хотелось бы испортить вам сегодняшний вечер. Нет, правда! Особенно ему. Значит, мы с тобой прощаемся. Чем раньше ты уйдешь, тем скорее…эээ…ты уйдешь! То есть, я хочу сказать, тем скорее ты встретишься со Стефаном!

**МАРИ** (спокойно): Очень мило, с твоей стороны, что ты печешься о нашем вечере. Но, честно говоря, у меня еще есть немного времени. Аделина, Не хотите ли чего выпить? Вина, к примеру?

**АДЕЛИНА**: Да, с удовольствием.

**МАРИ**: А ты, Поль?

**СТЕФАН**: Эээ…Мне бы это не повредило, благодарю

Мари приносит бокалы. Стефан делает знаки Аделине, как если бы хотел ей указать на безумие Мари.

**МАРИ**: Итак, Аделина, если я правильно поняла, вы занимаетесь .Международными отношениями.

**АДЕЛИНА** (принимая бокал):: Спасибо. Да, я еще учусь, но именно Международным отношениям.

**СТЕФАН:** Ах! Годы ученья в Париже! Какой потрясающий город…

**МАРИ**: В общем, как и Поль.

**АДЕЛИНА**: Да.

**МАРИ**: Кстати, Поль, как ты провел эту неделю в Нью-Йорке? Ты даже ничего не успел нам рассказать!

**СТЕФАН**: Эээ…На самом деле, я хочу объяснить: Мари – это друг детства.

**АДЕЛИНА**: Вот как!

**СТЕФАН**: Да. Мы познакомились еще детьми.

**АДЕЛИНА**: Я вижу.

**СТЕФАН**: Вот. Кстати, она мало изменилась. Всегда голова какая-то… В школе ее так и звали – ведьма!

**АДЕЛИНА**: Ведьма?

**СТЕФАН**: Да, прозвище такое. Потому что она всегда… Словом, ведьма и всё тут!

**МАРИ**: Итак…Только что прошедшая неделя! Прямо не терпится всё узнать! Нью-Йорк все-таки…

**СТЕФАН**: О…Это была неделя довольно… банальная. Всё самое обыкновенное… То есть она состояла из семи дней. Со средой посредине!…Словом, вот так!

**МАРИ:** Ну и ну! Я всегда мечтала жить в Нью-Йорке. А вы нет?

**АДЕЛИНА**: Да, конечно! Я обожаю Нью-Йорк!

**СТЕФАН**: В самом деле? Я тоже! То есть, я хочу сказать, особенно с тех пор, как там живу. Потрясающий город! Такая энергетика! Такое неустанное движение! И это постоянное ощущение жесткости и вони! И потом…

**МАРИ** (предлагая ему вино): Еще стаканчик, Поль?

**СТЕФАН**: Да. Благодарю…Достаточно.

**МАРИ**: О! Женится в течение года! Знаменательный для тебя вечер, как я погляжу… А вы, Аделина, вы как будто живете по соседству?

**АДЕЛИНА**: Да. Чуть дальше в сторону бульвара. Но у меня всё не так. Я хочу сказать, гораздо меньше. Не знаю, что вы сами об этом думаете, но лично я в восторге от этой квартиры!

**СТЕФАН**: Вот как? Очень мило, с твоей стороны.

**МАРИ**: Действительно, не всем так повезло с квартирой!

**АДЕЛИНА:** Нет, в самом деле. Убранство просто…

**МАРИ**: Изысканное…

**АДЕЛИНА:** Да. Чрезвычайно.

**СТЕФАН** **(**откашливаясь) : Ну, уж! Просто скромное пристанище… На время моих визитов в Париж.

**АДЕЛИНА**: А в Нью-Йорке? Ты живешь в…

**МАРИ**: Вы никогда не видели, где он живет в Нью-Йорке?

**АДЕЛИНА**: Нет…

**МАРИ**: Вам надо обязательно увидеть, это потрясающе!

**АДЕЛИНА**: В самом деле?

**СТЕФАН**: Да нет, она преувеличивает…

**МАРИ**: Вовсе нет. Даже представить невозможно, что так может жить международный дипломат. Особенно дипломат высокопоставленный, high standing…

**АДЕЛИНА** (ее это рассмешило): Почему?

**СТЕФАН**: Говорят же тебе, она преувеличивает.

**МАРИ**: Крохотная. Без света. Сырая. Прямо какой-то погреб вонючий. Совершенно мерзопакостный. Мороз по коже, когда подумаешь, что там он проводит большую часть своего времени!

**АДЕЛИНА** (смеясь): А вы, вы сами где живете?

**МАРИ**: Я живу в квартире, похожей на эту…

**АДЕЛИНА**: Какая удача! А в каком районе?

**СТЕФАН**: Аделина, хочешь еще вина?

**МАРИ**: Бутылка пуста, Поль…

**СТЕФАН**: Ты права.

**АДЕЛИНА**: А у меня полный бокал…

**СТЕФАН**: Неужели? И правда!

**МАРИ**: А для нас, будь добр, открой новую…

**СТЕФАН**: Эээ… Разумеется. Но…

**МАРИ**: У тебя же, наверное, есть запас, правда? Было бы совсем печально без вина.

**СТЕФАН**: Твоя правда. Но в то же время я подумал, что, поскольку ты уже уходишь на свидание со Стефаном…

**АДЕЛИНА**: Мы ее прикончим вдвоем!

**СТЕФАН**: Согласен (встает и говорит в сторону): Замечательно. Я влип. Где же тут спрятаны бутылки… Где эти чертовы бутылки…(громко) Одну минуту! Пойду посмотрю на кухне!

За спиной у Аделины Стефан делает отчаянные знаки Мари, умоляя ее уйти. Потом выходит из комнаты.

**МАРИ**: Так что? Давно ли вы друг друга знаете?

**АДЕЛИНА:** Мы с Полем? Встретились дней десять назад! Как раз перед его возвращением в Нью-Йорк. К несчастью.

**МАРИ**: Да, в самом деле, это всегда непросто – связь на большом расстоянии.

**АДЕЛИНА:** Непросто. Но я себя уговариваю…Никто ведь не знает, как всё сложится.

**МАРИ**: Может, он вернется жить в Париж.

**АДЕЛИНА**: Да.

**МАРИ:** Может, и раньше, чемсобирался!

**АДЕЛИНА**: Как знать!

**МАРИ**: Во всяком случае, вид у него влюбленный.

**АДЕЛИНА**: Вы так считаете?

Стефан появляется на пороге со сконфуженным и обескураженным видом.

**СТЕФАН**: Мне очень жаль… Не могу вспомнить, куда я запрятал бутылки… Наверное, разница во времени… О чем вы тут говорите?

**МАРИ**: Может, тебе заглянуть в чулан?

**СТЕФАН**: В чулан?

**МАРИ**: Обычно люди, которые забывают, куда они запрятали бутылки, прячут их в чулане.

**АДЕЛИНА**: В самом деле?

**СТЕФАН**: Пойду посмотрю. Все может быть.

**МАРИ**: Направо, рядом с туалетом!

Стефан снова уходит.

**МАРИ**: Кстати, пока он там…Мне кое о чем надо с вами потолковать…

**АДЕЛИНА**: Я слушаю…

**МАРИ**: Но дело тонкое.

**АДЕЛИНА**: Я вас слушаю.

**МАРИ**: Так вот. Только что вы спросили меня, где я живу. Я ответила: «В квартире, похожей на эту». Помните?

**АДЕЛИНА**: Да, это было минуту назад…

**МАРИ**: Дело в том, что, если я ответила, что квартира, в которой я живу, похожа на эту, то единственно потому, что это одна и та же квартира.

**АДЕЛИНА**: Как это?

**МАРИ:** Вот так.

**АДЕЛИНА**: Вы живете в квартире Поля?

**МАРИ**: В данный момент, по крайней мере.

**АДЕЛИНА**: Я что-то не пойму.

**МАРИ**: Всё просто. Поль просто вам не сказал. Не осмелился.

**АДЕЛИНА**: Но о чем?

**МАРИ**: Когда Поль в Нью-Йорке, в этой квартире живу я. Как жиличка, понимаете?

**АДЕЛИНА**: Ааа…

**МАРИ**: Поскольку он вернулся неожиданно, у него не было времени вас предупредить о нашем совместном проживании. Думаю, что из-за этого он не в своей тарелке, стесняется.

**АДЕЛИНА**: Стесняется?

**МАРИ**: Ну да, потому что нынче ночью я вынуждена ночевать здесь. С моим женихом.

**АДЕЛИНА**: Ааа…

**МАРИ:** Он не решился вам сказать сразу и теперь, видите, как заговорил обиняками. Я поэтому и решилась поговорить с вами напрямик.

**АДЕЛИНА**: Да.

**МАРИ**: Хотите знать, что бы ему доставило большое удовольствие?…

**АДЕЛИНА**: Что же?

**МАРИ**: Если бы вы отвели его к себе…

**АДЕЛИНА**: Ко мне домой?

**МАРИ:** Именно!Тогда бы ему не пришлось посвящать вас в свои проблемы… Он бы и успокоился.

**АДЕЛИНА**: То есть, чтобы я предложила ему пойти ко мне, вместо того, чтобы остаться здесь. И вы имеете в виду – провести у меня ночь?

**МАРИ**: Да. Вы ведь знаете, какие мужчины гордецы. Ну не в кайф ему спрашивать, можно ли пойти к вам. Поэтому я и решилась поговорить с вами напрямик. Конфиденциально. Понимаете?

**АДЕЛИНА**: Да, конечно.

**МАРИ**: Вы просто скажете, что хотели бы показать ему свою квартиру. Этого вполне достаточно. И не говорите, что это я вам посоветовала, а то ему будет неловко. Я ведь его знаю…

**АДЕЛИНА**: Отлично. Я так и сделаю, если это решает проблемы. Но только у меня довольно тесно…

**МАРИ**: Не имеет значения. Диван у вас есть?

**АДЕЛИНА**: Простите?

**МАРИ**: Ну, диван, вроде этого. Есть у вас?

**АДЕЛИНА**: Эээ…Да.

**МАРИ**: Стало быть, всё получится.

**АДЕЛИНА:** Правда?

**МАРИ**: Да. Он обожает диваны!

Аделина посмеивается, она чувствует себя неловко.

**АДЕЛИНА**: Уже уходите?

**МАРИ**: Меня ждут внизу, в ресторане. До скорого.

**АДЕЛИНА**: До скорого.

**МАРИ**: И спасибо.

**АДЕЛИНА**: Не за что.

**МАРИ**: До свиданья…И смелее!

Мари уходит.

4.3 Аделина садится на диван. Входит Стефан.

**СТЕФАН**: Опаньки! Бутылочка, еще одна! А она где?

**АДЕЛИНА**: Ей пришлось уйти на свидание.

**СТЕФАН**: На самом деле?

**АДЕЛИНА**: Да.

**СТЕФАН**: Ушла? Не может быть! Ах, ах! Тем лучше… Мне страшно жаль, что я тебе ее навязал! Прямо не знал, как от нее избавиться! Боже! Наконец-то мы вместе! Ты такая красивая! Тебе налить? Знаешь, всю неделю я думал о тебе. Всю неделю! И только одно желание не покидало меня: вернуться во Францию и снова тебя увидеть! По твоей милости я теперь возненавидел Нью-Йорк! Твое здоровье!

**АДЕЛИНА**: Знаешь, Мари мне все рассказала.

**СТЕФАН** (поперхнувшись): Не понял.

**АДЕЛИНА**: Она всё мне объяснила. Историю с квартирой.

**СТЕФАН**: Вот как!

**АДЕЛИНА:** Вот так.

**СТЕФАН**: Историю с квартирой? То есть… Относительно того факта, что…

**АДЕЛИНА**: Относительно того, о чем ты не решался сказать…

**СТЕФАН**: ???

**АДЕЛИНА**: Она всё мне рассказала, пока ты искал бутылку…

**СТЕФАН**: Это совершенно не то, что ты думаешь!

**АДЕЛИНА**: Лично я ничего не думаю. Она просто объяснила мне ситуацию.

**СТЕФАН**: Надеюсь, что ты не поверила? Видишь, как она с самого начала буквально всё преувеличивала! Мифоманка! Что он там сочинила про погреб в Нью-Йорке! Сказки какие-то! Ничему нельзя верить, что она говорит! И что, я, наверное, пластинки продаю?

**АДЕЛИНА**: Не поняла.

**СТЕФАН**: Про меня сказала, что я продавец пластинок?

Пауза.

Да нет, это я просто так, чтобы ты не принимала всерьез, что она тебе сказала. Кстати, а что она сказала?

**АДЕЛИНА**: Послушай, хочу редложить тебе прямо: не пойти ли нам ко мне…

**СТЕФАН**: Ну, если хочешь. А любопытно было бы узнать, что же она тебе такого сказала?

**АДЕЛИНА**: Только то, что следует знать! Идем? Только предупреждаю, квартира совсем маленькая…

**СТЕФАН**: Следует знать для чего?

**АДЕЛИНА**: Ни для чего!

**СТЕФАН**: Ну вот, например, про Нью-Йорк она тебе что сказала?

**АДЕЛИНА**: Про Нью-Йорк?

**СТЕФАН**: Да. Сказала что-нибудь? То есть что-нибудь такое, что привлекло бы твое внимание?

**АДЕЛИНА**: Нет.

**СТЕФАН**: А по факту продажи пластинок…

**АДЕЛИНА**: По факту продажи пластинок? Что ты хочешь этим сказать7

**СТЕФАН**: А что?

**АДЕЛИНА**: Никак не возьму в толк, о чем мы говорим… Ну ладно, пошли…уходим…

**СТЕФАН**: Короче, она про меня ничего странного не рассказывала?

**АДЕЛИНА**: Ничего такого. Почему ты так смотришь на меня? У тебя какой-то затравленный вид…

Пауза.

**СТЕФАН**: У меня? Затравленный? Да, это так. И ты тому причиной. Кстати, с самого первого момента нашей встречи я испытываю этот трепет в твоем присутствии.

**АДЕЛИНА**: С нашей встречи у Жанны?

**СТЕФАН**: Да. Ты помнишь, мы явились к ее дому одновременно.

**АДЕЛИНА**: Да. И в лифт вошли вместе.

**СТЕФАН**: Именно там, по ходу движения между нами кое-что произошло. То, чему в дальнейшем мог сопутствовать только трепет.

**АДЕЛИНА**: Меня сразу потянуло к тебе.

**СТЕФАН**: Сначала случился лифт. Потом ужин. Мы сидели рядом..

**АДЕЛИНА**: Да, действительно.

**СТЕФАН**: Потом я попросил номер твоего телефона. Утром следующего дня я должен был вернуться в Нью-Йорк, но телефон всё рано попросил…

**АДЕЛИНА**: Да, и довольно настойчиво. Даже грубо. Именно это мне и понравилось. Прямо противоположное трепету. Я сразу поняла, что ты меня не боишься. Поняла по тому, как ты попросил у меня телефон.

**СТЕФАН**: Иначе было никак нельзя. (подражая английскому акценту) «По чести говоря, я сам испугался своей наглости…Этого телефонного звонка…Но согласитесь: не мог же я вас отпустить и остаться ни с чем. В голове не укладывалось, что я наша встреча не будет иметь продолжения.…Вы сердитесь?»

**АДЕЛИНА**: Напротив! Говорю же тебе, что мне это понравилось. Ты назначил мне свидание в баре большого отеля. На тебе был английский костюм. Очень элегантный. Бархатный. Кроме нас, там почти никого не было. Только пианист тихонько наигрывал что-то печальное. Это создавало совершенно особую атмосферу. Казалось, что сейчас произойдет нечто необычайное.

**СТЕФАН**: Было поздно, после твоего концерта.

**АДЕЛИНА**: Да, мы пили коктейль Попугай.

**СТЕФАН**: Пастис, ментоловый ликер.

**АДЕЛИНА** (как в полусне) : Потом наступает время, когда полагается идти спать. Номера наши на одном этаже. Он высказывает сожаления по поводу того, что не был на моем концерте. В лифте еще раз целует меня. Правда, я не сопротивляюсь. Губы его касаются моих губ, руки обнимают меня. В этот момент мне немного страшно представить себе, что произойдет потом. Когда он захочет пойти вместе со мной. Лифт останавливается на четвертом этаже. Он провожает меня до двери номера. Стоит прямо передо мной со своим английским видом. Спрашивает, можно ли ему войти. Спрашивает грубо, без обиняков. Но чрезвычайно вежливым тоном. Говорит мне: Вы позволите мне войти? И дальше ничего не было, клянусь. Поверь мне! Я говорю нет. Он не настаивает. Остается галантным. Желает мне спокойной ночи. И начинается гроза. И гроза проходит. Всё произошло именно так, больше ничего не было, не сомневайся. Между ним и мною не было ничего!

Пауза

**СТЕФАН**: Шлюха!

**АДЕЛИНА**: Ты мне не веришь?

**СТЕФАН**: Он поднялся к тебе…

**АДЕЛИНА:** Да.

**СТЕФАН**: На тебе было нижнее белье, которое ты купила в тот день…

**АДЕЛИНА**: Прекрати…

**СТЕФАН**: Перед твоим номером он спросил, можно ли войти, так?

**АДЕЛИНА**: Да, но…

**СТЕФАН**: Но ты ответила ему отказом.

**АДЕЛИНА**: Я сказала нет. Я думала о тебе, Поль. Ты мне не веришь?

**СТЕФАН**: Откуда я знаю?

**АДЕЛИНА**: Знать ты не можешь, это правда. Ты обречен на вечные сомненья. Или должен мне поверить. Третьего не дано. Но я повторяю: ничего не произошло. Тебя плохо информировали!

**СТЕФАН**: А потом что было?

**АДЕЛИНА**: И потом ничего! Никакого потом вообще не было! На следующий день я улетела в Ниццу и больше никогда его не встречала.

**СТЕФАН**: Но ты ведь целовалась с ним…

**АДЕЛИНА**: Да. То была минута слабости. Ничего больше. Но женщину не бросают из-за случайного поцелуя. И катастрофы в этом нет никакой…

**СТЕФАН**: Для меня есть!

В дверь звонят.

**АДЕЛИНА**: Звонят!

**СТЕФАН**: Да…

**АДЕЛИНА**: Кто бы это мог быть?

**СТЕФАН**: Безусловно, это Стефан. Он уже полчаса тебя дожидается. Внизу, в ресторане. Пойду открою. Не положено новому жениху целых полчаса ждать в ресторане…

* 1. Входит Поль.

Стефан! Вернулся!

**ПОЛЬ**: Да. Она не пришла, я решил…Ах, ты здесь!

**СТЕФАН**: Вы разминулись! Так глупо получилось! Она только что вошла.

**АДЕЛИНА**: Мне очень жаль… Я опоздала.

**ПОЛЬ**: Нестрашно. Как ты поживаешь? У тебя расстроенный вид…

**АДЕЛИНА**: Расстроенный? Да нет. Но мне казалось, мы должны были встретиться здесь, чтобы выпить по стаканчику перед ужином.

**СТЕФАН**: Стефан заходил только что, но тебя не было. Он даже и бутылку приносил.

**ПОЛЬ**: Мы ее открыли без тебя…Так получилось.

**СТЕФАН**: Теперь она пуста…Но мы не пусты…Кому налить?

**АДЕЛИНА**: Мне больше не надо, спасибо. И так уже голова кругом идет. И потом, мы идем или нет?

**ПОЛЬ**: Да. Они там, в ресторане, с таким любопытством меня разглядывали. Я там сидел. Целых полчаса. И ждал. Один. В какой-то момент я спросил себя, не собираешься ли ты… Тогда я решил подняться. Я не видел, как ты вошла. Испугался, не случилось ли чего.

**АДЕЛИНА**: Нет, нет. Очень мило, с твоей стороны. Всё в порядке, просто голова немного кружится…

**СТЕФАН**: Вот оно как?

**ПОЛЬ**: Вот так.

**АДЕЛИНА**: Прямо не знаю, почему так происходит: всегда я опаздываю.

**СТЕФАН**: Это я виноват. Мы болтали. Вспоминали всякие приятные вещи.

**ПОЛЬ**: Это заметно.

**СТЕФАН**: В общем, былое.

**ПОЛЬ**: А?

**АДЕЛИНА**: Ну что, мы идем?

**СТЕФАН**: Те времена, когда мы были с ней близки…

**ПОЛЬ**: Отлично.

**СТЕФАН**: Сначала все верят в светлое будущее. Времена клятв, за которыми неминуемо следуют времена предательств!

**АДЕЛИНА**: Прекрати, Поль, нам действительно пора уходить…Стефан ждет уже полчаса. И у меня болит голова. Ну, дай же нам пройти!

**СТЕФАН**: Ты права, конечно. Это безобразие – полчаса ожиданий…

**ПОЛЬ**: Ну ладно…Поль, я был счастлив…

**СТЕФАН**: Нет, это Я..

**ПОЛЬ**: Прошу прощения?

**СТЕФАН**: Это я был счастлив. Но будьте осторожны…

**ПОЛЬ**: Что такое?

**СТЕФАН**: Я сказал: будьте осторожны!

В дверь звонят.

**ПОЛЬ:** Кажется, я знаю, кто это.

**СТЕФАН**: Кто?

**ПОЛЬ**: Аделина!

**АДЕЛИНА**: Чего? (Стефану) Это девица, которую он встретил на прошлой неделе и которой наплел, что он – дипломат в Нью-Йорке!

**СТЕФАН**: Вот как? И зачем?

**АДЕЛИНА**: Я так и знала, что ты назначишь ей свидание у меня в доме… Так и знала! (Стефану) Он ей назначил встречу в моем доме, как будто это его дом!

* 1. Поль открывает дверь. Входит Мари.

**МАРИ**: Добрый день!

**ПОЛЬ**: Как поживаешь? Заходи!

**АДЕЛИНА**: Добрый вечер.

**ПОЛЬ**: Познакомьтесь, это Аделина. Мы познакомились на прошлой неделе. Перед моим возвращением в Нью-Йорк.

**МАРИ**: Очень приятно.

Дамы пожимают друг другу руки.

**АДЕЛИНА**: Вы как раз вовремя.

**МАРИ**: В самом деле?

**АДЕЛИНА**: Мы уходим.

**СТЕФАН**: Да, пора, пожалуй, уходить… Всё это затянулось.

**АДЕЛИНА**: Умираю от голода.

**МАРИ**: Вы идете ужинать?

**СТЕФАН**: Да, здесь внизу ресторан.

**МАРИ**: Ну что ж, приятного аппетита.

**ПОЛЬ**: Ладно.

**СТЕФАН**: Спасибо. И приятного вечера.

**АДЕЛИНА:** Приятного вечера! Ведите себя хорошо…

**ПОЛЬ (**закрывая за ними дверь) : Ну вот…Наконец-то мы одни!

* 1. Поль и Мари остаются вдвоем, как в начале пьесы. Они направляются к дивану.

Ну и денек! Я уже ничего не соображаю!

**МАРИ**: Я тоже.

**ПОЛЬ**: Забавно на них смотреть. Влюблены и в начале пути. Первый, безоблачный период. Я не прав?

**МАРИ**: Возможно, и прав.

**ПОЛЬ**: Мы тоже были такими, раньше.

**МАРИ**: Да, похоже. А, впрочем, не знаю.

**ПОЛЬ.** А ты помнишь, как мы встретились впервые?

**МАРИ**: Разумеется. Ты уже десять раз меня спрашивал…

**ПОЛЬ**: После того ужина у нашей общей приятельницы я проводил тебя домой.

**МАРИ**: Да, ты был на машине.

**ПОЛЬ**: Прямо напротив твоего дома оказалось свободное место для парковки. Обыкновенное чудо. И вместо того, чтобы тебя высадить, я припарковался.

**МАРИ**: Правда, правда. Я еще подумала, что это ты собираешься делать.

**ПОЛЬ**: Мы вышли из машины. Вроде бы собирались попрощаться. Но перед твоей дверью я спросил, можно ли мне войти. Вот так прямо и спросил, без обиняков.

**МАРИ**: Я так хорошо всё помню, как будто это было вчера. На тебе был твой английский костюм, из бархата.

**ПОЛЬ**: Ты сказала, что можно. Прямо перед твоей дверью ты сказала да. Ты смотрела на меня невероятным образом. В твоих глазах смешались желание и трепет. Я подумал: с ума сойти! Можно сойти с ума: ведь еще несколько часов назад мы были незнакомы, а теперь вот такие глаза, и теперь я тебя люблю! Вот как я рассуждал, входя в твою спальню. А еще я тебя спросил: а где мужчина, с которым ты живешь? А ты мне ответила, что его нет. И, кроме того, ты все равно его больше не любишь. До сих пор я всегда считал, что в каждом встречном можно увидеть лишь собственное отражение, и никого другого. Что все люди взаимозаменяемы, если ты понимаешь, что я имею в виду. И тут вдруг впервые я увидел, что ты – это ты, и никто иной, и что именно тебя-то я и люблю.

**МАРИ**: Да. Я была собой и никем иным, и ты любил меня. Зато ты собою вовсе не был. Ты мне лгал. Уверял, что состоишь на дипломатической службе в Нью-Йорке. Хотел произвести на меня впечатление, и всё это выложил в первый же вечер! Прошло немало времени, прежде чем ты признался, что соврал.

**ПОЛЬ**: Я боялся тебя разочаровать…

**МАРИ**: А я, если ты помнишь, я, напротив, страшно смеялась! Не знаю, но меня это растрогало. И потом, мы ведь любили друг друга. Кстати, и жить вместе начали почти сразу.

**ПОЛЬ**: Да, в твоей квартире.

**МАРИ**: Фантастическое было время. Каждое утро видеть, как ты просыпаешься. И просто видеть тебя каждый вечер.

**ПОЛЬ**: Да.

**МАРИ**: Но долго этот фантастический период не продлился…

**ПОЛЬ**: Не продлился. Ты упрекала меня в инфантильности. Я помню, что ты часто говорила мне, что я инфантилен. Вначале это звучало как комплимент… То есть, тебе это не казалось отвратительным. Потом превратилось в упрек, а дальше я стал несносен! Ты видеть меня больше не могла!

**МАРИ**: Что-то переменилось в наших отношениях. В сущности, ты раздражал меня потому, что никак не сумел помешать превращению нашей истории в пошлость…

**ПОЛЬ**: Ты мне говорила: чтобы умереть, цветам достаточно поникнуть! Ты говорила: это смерть! Настал конец! Хотела выставить меня вон. Сама ты не хотела меня бросить, предпочитала, чтобы я бросил тебя.

**МАРИ**: Потому что мы жили у меня. Это была моя квартира, и я не хотела из нее уходить. Хотела, чтобы ушел ты.

**ПОЛЬ**: Финал истории нашей любви. Увядшие цветы. Ты попросила, чтобы я ушел. Я не хотел. Просто вцепился в тебя. Я был влюблен. Мне удалось тебя убедить в этом. Но ты больше не хотела пускать меня в свою постель. И десять дней я спал на диване в гостиной. Вот такой странный был период! Я просто не знал, что делать. Чтобы тебя вернуть. Прокручивал в уме все возможные варианты. Они так и крутились у меня в голове в течение десяти дней. На диване. Потом ситуация чуть улучшилась. Благодаря моим усилиям. Я ведь был влюблен очень сильно… И тут случился этот концерт. Возникла Ницца. Там ты мне изменила. С человеком в английском костюме. Очень элегантном. Из бархата. Однажды вечером вы вместе выпили в гостиничном баре. Он тебя развеселил. И он совсем не был инфантильным. Не был он и продавцом пластинок. Он был адвокат! Потом вы вместе поднимались в лифте. Он тебя поцеловал. Ты его поцеловала. Вы поцеловались. И всё это в лифте. На четвертом этаже он проводил тебя до двери твоего номера. Ты была напряжена. Он прямо спросил, можно ли ему войти. Ты сказала да. У двери твоего номера ты сказала да. И вы провели эту ночь вместе.

Пауза.

Потом ты вернулась сюда, в нашу квартиру. Ты ничего мне не стала рассказывать, и я так ничего и не узнал. Мне не суждено было узнать, что ты мне изменила. Не суждено было узнать, что ты другая, не та, которую я любил. В тебе я любил не тебя, а другую. Она была в тебе, но не была тобой. А я так никогда этого и не узнал. Ты всё от меня скрыла. И мы продолжали жить обычной жизнью. И было много других концертов. И целая куча лифтов. И в Ницце, и вообще. И целое войско призраков блуждало между нами. И постоянная ложь! Когда ж освободимся мы из сети нашей лжи? Но я так ничего и не узнал. И, возможно, никогда не узнаю. Увы, даже в окружении призраков жизнь наша оставалась обычной. Безупречно обычной. Безупречной. В конце концов, никакой катастрофы ведь не случилось. Нет. Возможно, и не случилось.

ЗАТЕМНЕНИЕ

КОНЕЦ